

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 3 (1885)  
**Heft:** 68

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 2. Juli — Berne, le 2 Juillet — Berna, li 2 Luglio

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

Jährlicher Abonnementspreis Fr. 6. (halb. Fr. 3). — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen. Abonnement annuel Fr. 6. (Fr. 3 pour six mois). — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berna. Prezzo delle associazioni Fr. 6. (Fr. 3 per semestre). — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Amtlicher Theil. — Partie officielle. — Parte ufficiale.

Bekanntmachungen nach Maassgabe des schweizerischen Obligationenrechtes.

Publications prévues par le Code fédéral des obligations.

### Aufforderung.

Hr. R. Goetschel-Moch, Handelsmann in Laufen, hat am 15. Oktober 1884 zu Gunsten des Hrn. Napht. Braunschweig, Handelsmann in Basel, einen Eigenwechsel von Fr. 200 ausgestellt, zahlbar am 15. Mai 1885, im Domizil des Ausstellers zu Laufen. Dieser Wechsel wurde am 10. März l. J. von Hrn. Braunschweig an die HH. Gebrüder R. & D. Matter in Kölliken und von diesen am 23. darauf an Hrn. Ed. Bebié in Turgi (Kt. Aargau) indossirt.

Da der betreffende Titel verloren gegangen ist, so wird anmit der unbekannte Inhaber aufgefordert, denselben binnen einer Frist von drei Monaten, vom Tage der ersten Erscheinung im Handelsamtsblatt an gerechnet, der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, unter Androhung der Amortisation im Unterlassungsfall.

Gegenwärtige Aufforderung hat drei Mal im Schweiz. Handelsamtsblatt zu erscheinen.

Rathhaus Laufen, den 6. Juni 1885.

Der Amtsgerichtspräsident:  
**Halbeisen.**

### Handelsregistereinträge — Inscriptions au Registre du Commerce — Iscrizioni nel Registro di Commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**NB.** Für die auf Löschungen bezüglichen Publikationen wird Kursivschrift verwendet. — Les publications concernant des radiations sont faites en caractères italiques. — Quelle pubblicazioni che risguardano le cancellazioni sono stampate in lettere corsive.

#### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

**1885.** 27. Juni. Inhaber der Firma P. Leuppi in Zürich ist Peter Leuppi von Villmergen, Kt. Aargau, wohnhaft in Zürich. Natur des Geschäftes: Strohhutwascherei. Geschäftslokal: « Seidenhof », Sihlstraße 20.

27. Juni. Dr C. Wilhelm von Grafenried-Marcuard von und in Bern ist vom Verwaltungsrath der Firma Eidgenössische Bank in Bern am 14. März 1885 zum Generaldirektor ernannt worden. Derselbe ist gemäß § 32 der Statuten befugt, auch für das Comptoir Zürich in rechtsverbindlicher Weise zu zeichnen.

27. Juni. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma Gebrüder Homberger (Homberger frères; Homberger Brothers; Fratelli Homberger) in Wetzikon ist Emil Homberger als unbeschränkt haftender Gesellschafter ausgetreten.

#### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Schloßwyl (Bezirk Konolfingen).

**1885.** 18. Juni. Die Kranken- und Hilfs-Kasse der Kirchgemeinde Höchstetten und umliegenden Ortschaften (Handelsamtsblatt Nr. 50 vom 7. April 1883) hat am Platz des verstorbenen Gottfried Schaller als Kassier gewählt: Herrn Eduard Joho in Höchstetten, mit Amtsdauer bis Februar 1887.

#### Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Rheinfelden.

**1885.** 29. Juni. Unter der Firma Leihkasse des Bezirks Rheinfelden hat sich im Jahre 1874 mit dem Sitze in Rheinfelden eine Aktiengesellschaft gegründet, welche sich die Aufgabe gestellt hat, im Bezirk Rheinfelden durch Gewährung von Baarvorschüssen den Verkehr des Gewerbestandes zu erleichtern, sowie Industrie, Handel und Landwirthschaft nach Kräften zu fördern. Die Statuten sind am 21. September 1874 festgestellt worden und mit dem 1. Oktober gleichen Jahres in Kraft getreten. Die

Gesellschaft ist auf unbestimmte Zeit geschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation in der « Volksstimme » und im « Frickthaler ». Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 70,400 (siebenzigtausendvierhundert Franken) und ist eingetheilt in 704 (siebenhundertundvier) Aktien zu je Fr. 100 (einhundert Franken); es kann durch Beschluß der Generalversammlung erhöht werden. Die Aktien lauten auf den Namen, sind aber unter Anzeige an die Verwaltung übertragbar. Die Generalversammlung wählt einen Verwaltungsrath von fünf Mitgliedern auf die Dauer von drei Jahren, ferner einen Vorstand von drei Mitgliedern, bestehend aus dem Präsidenten und Aktuar des Verwaltungsrathes und dem Verwalter. Die Generalversammlung wählt ferner eine Rechnungskommission von drei Mitgliedern. Bei Aktien, Obligationen und Geldaufnahmen führen die Mitglieder des Vorstandes zusammen die verbindliche Unterschrift. Bei Quittungen steht das Unterschriftsrecht dem Verwalter zu, der die Anstalt in ihren Rechten und Verbindlichkeiten vertritt. In Verhinderungsfällen des Verwalters tritt eines der Vorstandsmitglieder an dessen Stelle mit rechtsverbindlicher Unterschrift. Präsident ist: Herr Carl Habich-Dietschy; Vizepräsident ist: Herr Donat Adolf Dedi-Bauer; Aktuar ist: Herr Joseph Hodel-Bröchin, und Verwalter ist: Herr Johann Nussbaumer-Ruf, sämmtliche von und in Rheinfelden.

#### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Moudon.

**1885.** 26. juin. La maison F. Zimmer, à Moudon, ayant été dissoute par la faillite du titulaire, la raison ci-dessus est éteinte.

Bureau du Sentier (district de la Vallée).

25. juin. Le chef de la maison L<sup>r</sup> Raymond-Golay, aux Pignet-dessous, est Louise Marianne née Golay, femme de Ami-Constant Reymond, de l'Abbaye et du Chenit, domiciliée aux Pignet-dessous, rière le Brassus. Genre de commerce: Chiffonniers et magasin de vaisselle. Maison fondée en 1882.

#### Kanton Neuchâtel — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds.

**1885.** 26. juin. La raison Elise Lüthy, à la Chaux-de-Fonds, publiée le 23 mai 1883 dans le n<sup>o</sup> 75 de la Feuille officielle suisse du commerce, a été radiée d'office ensuite de la faillite de la titulaire.

27. juin. La raison „Albert Perret“, à la Chaux-de-Fonds, publiée le 2 juin 1883 dans le n<sup>o</sup> 81 de la Feuille officielle suisse du commerce, est radiée ensuite du décès du titulaire. La maison Alfred Schwab, à la Chaux-de-Fonds, dont le chef est Rudolf Alfred Schwab, de Siselen, domicilié à la Chaux-de-Fonds, reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison Albert Perret.

Bureau du Locle.

23. juin. La société en nom collectif „F.-G. Montandon“, à la Brévine, est dissoute. Le citoyen Louis-Frédéric Montandon, l'un des associés, est seul chargé d'en opérer la liquidation.

23. juin. Le chef de la maison L.-F. Montandon, à la Brévine, est Louis-Frédéric Montandon, du Locle et de la Brévine, domicilié à la Brévine. Genre de commerce: Le même que celui de l'ancienne maison F.-G. Montandon, soit: Vins, eaux de vie et liqueurs. Bureaux à la Brévine, n<sup>o</sup> 212. — La maison « L.-F. Montandon » donne procuration à François-Georges Montandon, du Locle et de la Brévine, domicilié à la Brévine.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

26. juin. La raison „P. Fraissard“, aux Verrières, est éteinte ensuite de la renonciation du titulaire. Le chef de la maison A. Fraissard, aux Verrières, est Arthur Fraissard, de Notre-Dame-du-Pré (Savoie), domicilié aux Verrières, successeur de la maison P. Fraissard, au dit lieu. Genre de commerce: Draperie, toilerie, nouveautés, tissus en tous genres, confections et habillements sur mesure. Bureau: Verrières, Grand Bourgeau.

Kanton Gené — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1885. 25 juin. La société en nom collectif „Bruni, frères“, à Genève, est dissoute à dater du 27 juin 1885. La liquidation en est opérée par les deux associés. La maison est continuée dès la même date et sous la raison **Revel Jean Pierre**, par Jean Pierre Revel, de Pignerol (Italie), domicilié à Genève. Genre de commerce: Vins en gros, demi gros et détail. Bureau et magasin: N° 3, Rue d'Enfer.

25 juin. Les suivants: Alfred Grivaud, Ferdinand Messori et Attilio Baroni, tous trois de Modène (Italie) et domiciliés à Genève, ont constitué en cette ville et sous la raison sociale **A. Grivaud & C<sup>o</sup>**, une société en nom collectif qui a commencé le vingt juin 1885. Genre d'affaires: Commerce de primeurs et fruits du midi en gros. Bureau et magasin: 14, Rue Sismondi.

29 juin. Le chef de la maison **Maurer**, à Genève, commencée en janvier 1885, est Charles Raymond Maurer, de Plainpalais, domicilié à Genève. Genre de commerce: Combustibles et marchand fustier. Magasins et bureaux: Rue de la Navigation et Rue de la Paix.

**Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken.**  
**Marques suisses de fabrication et de commerce.**

Vom eidg. Markenamt vollzogene Eintragungen:  
 Enregistrements effectués par le Bureau fédéral des marques:

Le 27 juin 1885, à onze heures avant-midi.  
 No 1406.

Alex. Martin à la Civette, négociant,  
 Fribourg.



Tabacs à fumer et à priser, cigares.

Den 27. Juni 1885, 5 Uhr Nachmittags.  
 No 1407.

Müller-Landsmann, Fabrikant,  
 Lotzwyl.



**Chichorienkaffee und Kaffeesurrogate.**

Le 29 juin 1885, à quatre heures après-midi.  
 No 1408.

Natural & Küffer, fabricants,  
 Rolle.



Vermicelles, pâtes alimentaires de diverses formes,  
 semoules.

**Aus den Bundesrathsverhandlungen vom 30. Juni 1885.**

**Fabrik- und Handelsmarken.** Der schweiz. Gesandte in Wien, Herr Aepli, hat im Auftrage des Bundesrathes unterm 22. Juni mit dem Bevollmächtigten von Oesterreich-Ungarn eine Uebereinkunft zum wechselseitigen Schutze der Fabrik- und Handelsmarken abgeschlossen, welche folgende Bestimmungen enthält:

Art. 1. Die Oesterreicher und Ungarn genießen in der Schweiz und die Schweizer in Oesterreich-Ungarn in Bezug auf die Fabrik- und Handelsmarken den nämlichen Schutz wie die Einheimischen.

Art. 2. Die Angehörigen des einen der hohen vertragschließenden Theile, welche in den Gebieten des andern Theiles den Schutz ihrer Marken genießen wollen, haben nach Maßgabe der in diesen letztern Gebieten bestehenden Vorschriften die Hinterlegung dieser Marken zu bewirken, und zwar in der Schweiz beim eidgen. Amte für Fabrik- und Handelsmarken in Bern und in Oesterreich-Ungarn bei den Handels- und Gewerbekammern von Wien und Budapest.

Art. 3. Gegenwärtiges Uebereinkommen bleibt in Kraft bis nach Ablauf eines Jahres nach erfolgter Kündigung seitens des einen oder andern der vertragschließenden Theile, und seine Bestimmungen sind vom Tage ihrer Veröffentlichung an vollziehbar.

**Extrait des délibérations du conseil fédéral du 30 juin 1885.**

**Marques de fabrique et de commerce.** Suivant décision du conseil fédéral, il a été conclu, le 22 juin 1885, entre M. Aepli, ministre suisse à Vienne, et le plénipotentiaire de l'Autriche-Hongrie, un arrangement pour la protection réciproque des marques de fabrique et de commerce. En voici les dispositions:

Art. 1<sup>er</sup>. Les Autrichiens et Hongrois en Suisse et les Suisses en Autriche-Hongrie jouiront, en ce qui concerne les marques de fabrique et de commerce, de la même protection que les nationaux.

Art. 2. Les ressortissants de l'une des hautes parties contractantes qui désirent jouir de la protection de leurs marques dans les territoires de l'autre partie doivent effectuer le dépôt de ces marques, conformément aux prescriptions en vigueur dans ces derniers territoires, savoir: en Suisse, au bureau fédéral pour les marques de fabrique à Berne, et, en Autriche-Hongrie, aux chambres du commerce et de l'industrie de Vienne et de Budapest.

Art. 3. Le présent arrangement demeurera en vigueur jusqu'à une année après sa dénonciation par l'une ou l'autre des parties contractantes, et ses dispositions seront exécutoires dès le jour de leur publication.

**Spezifikation der gesetzlichen Baarschaft bei den schweizerischen Emissionsbanken auf den 27. Juni 1885**

**Spécification de l'encaisse légale chez les banques d'émission suisses au 27 juin 1885**

N <sup>o</sup>	Firma — Raison sociale	Gold — Or		Silber — Argent	
		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	2,497,165	—	1,170,325	—
2	Baselandschaftliche Kantonalbank, Liestal	613,560	—	19,765	—
3	Kantonalbank von Bern in Bern	4,273,400	—	755,455	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	665,515	—	312,130	—
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	1,709,415	—	703,700	—
6	Crédit agricole et industriel de la Broye à Estavayer	207,380	—	6,525	—
7	Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden	305,385	—	406,815	—
8	Aargauische Bank in Aarau	706,940	—	693,775	—
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	412,555	—	41,215	—
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	794,000	—	266,245	—
11	Thurgauische Hypothekenbank in Frauenfeld	455,715	—	197,815	—
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	1,288,405	—	45,250	—
13	Kant. Spar- und Leihkasse, Luzern	778,605	—	180,300	—
14	Banque du commerce, Genève	6,402,285	—	188,215	—
15	Appenzell A.Rh. Kantonalbank in Herisau	900,145	—	377,705	—
16	Bank in Zürich, Zürich	1,518,895	—	1,997,025	—
17	Bank in Basel, Basel	2,939,935	—	1,801,480	—
18	Bank in Luzern, Luzern	875,435	—	871,485	—
19	Banque de Genève, Genève	1,307,100	—	284,105	—
20	Crédit Gruyérien à Bulle	147,960	—	17,305	—
21	Zürcher Kantonalbank in Zürich	6,107,970	—	2,778,280	—
22	Solothurnische Bank in Solothurn	1,151,380	—	227,500	—
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	408,200	—	93,605	—
24	Banque cantonale fribourgeoise à Fribourg	490,120	—	48,035	—
25	Caisse d'amortissement de la dette publique à Fribourg	625,085	—	31,595	—
26	Banque cant <sup>o</sup> vaudoise, Lausanne	4,023,960	—	41,870	—
27	Ersparnißkasse des Kantons Uri in Altorf	171,760	—	46,645	—
28	Kantonale Spar- und Leihkasse von Nidwalden in Stans	189,430	—	9,320	—
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle	141,295	—	6,760	—
30	Banque cant <sup>o</sup> neuchâtel <sup>o</sup> , Neuchâtel	783,450	—	201,160	—
31	Banque commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	1,249,500	—	521,125	—
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	307,320	—	141,635	—
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	490,305	—	150,645	—
		44,939,570	—	13,934,810	—
	Depositum bei der Zentralstelle	2,200,000	—	4,719,250	02
	Dépôt au bureau central				
	Gesetzliche Baarschaft	47,139,570	—	18,654,060	02
	Encaisse légale				



Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 27. Juni 1885.  
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 27 juin 1885.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken.		Uebrige Kassabestände		Total	
		Emission	Circulation	Gesetzliche Notendeckung 40 o/o der Zirkulation. Couverture légale des billets 40 o/o de la circulation.	Frei verfügbarer Theil. Partie disponible.	Billets d'autres banques d'émission suisses.	Autres valeurs en caisse	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	8,000,000	7,994,640	3,197,856	981,244	—	1,015,220	48,883	94	5,248,203	94
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,500,000	1,498,170	599,268	89,057	—	16,700	7,308	85	662,333	85
3	Kantonalbank von Bern, Bern	10,000,000	9,534,595	3,813,838	1,571,637	—	748,700	153,653	83	6,287,828	83
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	2,000,000	1,969,450	757,750	190,883	30	25,200	189,245	83	1,192,509	13
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	7,000,000	6,842,580	2,737,032	701,929	86	352,700	7,523	64	3,529,155	50
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	499,980	492,650	197,072	16,833	—	26,400	6,742	54	243,047	54
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,415,710	566,284	260,703	35	63,850	9,985	85	897,323	14
8	Aargauische Bank, Aarau	4,000,000	3,725,920	1,490,368	284,168	69	306,000	115,491	45	2,146,028	14
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	983,900	393,560	72,175	58	127,850	51,493	21	644,578	79
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	2,000,000	1,925,900	770,360	201,015	34	26,750	86,724	66	1,174,860	15
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	926,030	370,412	296,502	85	21,000	19,589	30	707,504	78
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	8,000,000	2,998,850	1,197,540	160,482	—	305,440	12,119	78	1,075,551	68
13	Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern	1,834,300	1,768,200	707,250	251,625	—	46,070	8,166	68	1,013,141	45
14	Banque du Commerce, Genève	20,000,000	15,459,900	6,183,960	764,680	30	381,230	83,908	30	7,413,778	25
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	3,000,000	2,964,400	1,185,760	142,764	91	17,600	6,586	86	4,384,045	25
16	Bank in Zürich, Zürich	6,000,000	4,817,200	1,926,880	2,841,661	39	110,000	5,503	30	4,984,175	87
17	Bank in Basel, Basel	12,000,000	9,566,700	3,826,680	1,968,290	04	1,182,700	6,505	30	6,984,175	34
18	Bank in Luzern, Luzern	3,000,000	2,945,900	1,178,360	422,791	68	221,350	39,377	19	1,856,478	87
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,810,250	1,924,100	420,074	70	212,800	36,913	65	2,219,888	85
20	Crédit Gruyérien, Bulle	300,000	298,880	119,532	40,733	—	126,320	1,276	68	292,861	43
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	15,000,000	12,476,100	4,990,440	4,792,193	98	935,250	195,111	63	10,912,025	16
22	Solothurnische Bank, Solothurn	2,980,000	2,832,780	1,183,112	272,195	23	103,250	79,531	95	1,588,089	59
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	1,000,000	935,600	397,440	113,728	39	29,610	79,447	43	620,225	34
24	Banque cantonale tribourgeoise, Fribourg	998,880	987,610	395,044	143,111	—	241,900	6,258	68	780,313	82
25	Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg	1,484,360	1,422,750	569,100	87,560	—	29,070	4,721	91	690,471	74
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	9,818,245	9,429,055	3,768,822	517,142	88	723,500	79,871	89	5,089,336	77
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf	500,000	461,450	184,580	33,855	—	5,050	4,855	88	228,310	88
28	Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stans	500,000	459,500	183,720	35,030	—	2,450	9,953	14	202,153	14
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle	300,000	299,430	119,772	28,283	—	28,650	3,953	27	180,658	27
30	Banque cantonale neuchâtelaise, Neuchâtel	3,000,000	2,851,100	1,140,440	49,770	—	279,350	23,576	28	1,499,136	28
31	Banq. commerciale neuchâtelaise, Neuchâtel	5,000,000	4,004,050	1,601,620	197,147	—	400,600	1,011,658	22	3,211,025	22
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	1,000,000	997,400	398,960	52,048	60	28,950	25,897	60	505,556	20
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	1,500,000	1,449,800	579,920	61,030	—	116,320	3,554	25	760,524	25
Stand am 20. Juni 1885		135,715,765	* 121,592,230	48,636,892	17,156,738	02	8,286,860	2,404,292	60	76,484,782	62
Etat au 20 juin 1885		135,709,435	119,294,070	47,717,628	18,643,942	02	9,861,940	2,226,047	46	78,449,557	48
		+ 6,330	+ 2,298,160	+ 919,264	- 1,487,204	-	- 1,575,080	+ 178,245	14	- 1,964,774	86
* Wovon in Abschnitten } à Fr. 1000			Fr. 8,484,000				Gold				
dout en coupures } à " 500			" 15,356,500				Or				
à " 100			" 67,017,700				Silber				
à " 50			" 30,602,575				Argent				
unter } à " 50			" 131,455				Gesetzliche Baarschaft				
au dessous de } à " 50			" 131,455				Encaisse légale				
			Fr. 121,592,230				Fr. 65,793,680. 02				

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.  
 Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.

Vom 27. Juni 1885. — Du 27 juin 1885.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi					Total	
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Checks, innert 8 Tagen fällige Depots u. Kassascheine von Banken. Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours.	Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois		Schweiz. Staatskassascheine Obligationen und Coupons. Bons de caisse d'Etat suisses, obligations des d'Etat et leurs coupons		
				Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ansland-Wechsel Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel Avances sur nantissement			
5	Bank in St. Gallen	7,000,000	882,700	—	3,129,356. 87	583,458. 86	2,250,085. —	—	6,945,600. 73
14	Banque du Commerce à Genève	20,000,000	381,230	—	14,684,391. 75	—	2,136,000. —	600,000. —	17,801,621. 75
16	Bank in Zürich	6,000,000	110,000	—	6,377,540. 09	473,916. 05	4,693,370. 20	—	11,654,826. 34
17	Bank in Basel	12,000,000	1,182,700	—	5,014,829. 10	728,434. 95	7,254,139. 27	—	14,180,103. 32
19	Banque de Genève	5,000,000	212,800	—	9,451,870. 20	141,782. 20	1,100,210. 40	—	10,906,662. 80
31	Banque commerciale neuchâtelaise	5,000,000	400,600	—	6,054,655. 70	34,629. 10	854,855. —	—	7,344,739. 80
Stand am 20. Juni 1885		55,000,000	2,670,030	—	44,712,643. 71	1,962,221. 16	18,288,659. 87	600,000. —	68,233,554. 74
Etat au 20 juin 1885		55,000,000	4,875,450	95,626. 60	42,191,107. 94	1,964,278. 73	17,984,223. 35	700,000. —	67,910,686. 62
		—	- 1,705,420	- 95,626. 60	+ 2,521,535. 77	- 2,057. 57	+ 304,436. 52	- 100,000. —	+ 922,868. 12

Aktiven — Actif

Passiven — Passif

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Baarschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes Couverture d. billets sniv. art. 15 de la loi	Uebrige kurzfristige disponibler Guthaben Autres créances disponibles à court terme	Total	Noten-Zirkulation Billets en circulation	in längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechselschulden Engagements sur effets de change	Total
5	Bank in St. Gallen	3,438,961. 86	6,345,600. 73	1,114,710. 44	10,899,273. 03	6,842,580	1,500,834. 38	231,500. —	8,574,914. 38
14	Banque du Commerce à Genève	6,948,640. 30	17,801,621. 75	76,215. 20	24,826,477. 25	15,459,900	4,573,994. —	—	20,033,894. —
16	Bank in Zürich	4,268,541. 39	11,654,826. 34	431,511. 38	16,354,879. 11	4,817,200	4,501,335. 04	—	9,318,535. 04
17	Bank in Basel	5,794,970. 04	14,180,103. 32	1,896,987. 99	21,872,061. 35	9,566,700	6,581,956. 97	—	16,148,656. 97
19	Banque de Genève	1,964,174. 70	10,906,662. 80	—	12,870,837. 50	4,810,250	756,381. 50	—	5,566,631. 50
31	Banque commerciale neuchâtelaise	1,798,767. —	7,344,739. 80	105,739. 19	9,249,245. 99	4,004,050	161,904. 01	—	4,165,954. 01
Stand am 20. Juni 1885		* 24,214,055. 29	68,233,554. 74	3,625,164. 20	96,072,774. 23	45,500,680	18,076,405. 90	231,500. —	68,805,585. 90
Etat au 20 juin 1885		24,439,573. 69	67,910,686. 62	3,577,854. 36	95,928,114. 67	44,807,930	16,050,261. 26	227,000. —	61,085,191. 26
		- 225,518. 40	+ 922,868. 12	+ 47,309. 84	+ 744,659. 56	+ 692,750	+ 2,026,144. 64	+ 4,500. —	+ 2,728,394. 64

\* Ohne Fr. 19,160. 44 Scheidemünzen und nicht tarifrte fremde Münzen.

\* Sans fr. 19,160. 44 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

Disconto am 29. Juni 1885 in Zürich, Basel und Genf: 2 1/2 %, Bern, St. Gallen und Lausanne: 3 %.

Eseompte le 29 juin 1885 à Zurich, Bâle et Genève: 2 1/2 %, Berne, St-Gall et Lausanne: 3 %.



## Stand des Notenaustausches der Schweizerischen Emissionsbanken auf 30. Juni 1885.

Etat de l'échange des billets des banques d'émission suisses au 30 juin 1885.

N <sup>o</sup>	Firma Raison sociale	Alte Emission	Vernichtet	Von der alten Emission noch ausstehend	Neue Emission	In neuen Noten abgeliefert	Neue Noten zu liefern
		Ancienne émission	Détruits	Restant de l'ancienne émission	Nouvelle émission	Livré en nouveaux billets	Reste à livrer
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	6,600,000	6,430,000	170,000	8,000,000	7,900,000	100,000
2	Baselandschaftliche Kantonalbank, Liestal	720,000	708,500	11,500	1,500,000	1,488,500	11,500
3	Kantonalbank von Bern, Bern	7,950,000	7,750,000	200,000	10,000,000	10,000,000	—
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,986,670	1,936,670	50,000	2,000,000	1,950,000	50,000
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	5,000,000	4,750,000	250,000	7,000,000	6,900,000	100,000
6	Crédit agricole et industriel de la Broye, Estavayer	399,410	392,030	7,380	500,000	492,800	7,200
7	Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,465,000	35,000	1,500,000	1,465,000	35,000
8	Aargauische Bank, Aarau	3,000,000	2,930,000	70,000	4,000,000	3,930,000	70,000
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	960,000	40,000	1,000,000	970,000	30,000
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,850,000	1,788,000	62,000	2,000,000	1,938,000	62,000
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld	750,000	725,000	25,000	1,000,000	975,000	25,000
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	2,000,000	1,925,000	75,000	3,000,000	2,950,000	50,000
13	Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern	1,094,300	1,060,000	34,300	2,000,000	2,000,000	—
14	Banque du commerce, Genève	19,700,000	19,200,000	500,000	20,000,000	19,500,000	500,000
15	Appenzel A./Rh. Kantonalbank, Herisau	2,900,000	2,845,000	55,000	3,000,000	2,945,000	55,000
16	Bank in Zürich, Zürich	5,000,000	4,850,000	150,000	6,000,000	5,850,000	150,000
17	Bank in Basel, Basel	8,000,000	7,870,000	130,000	12,000,000	11,870,000	130,000
18	Bank in Luzern, Luzern	2,000,000	1,956,000	44,000	3,000,000	2,956,000	44,000
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,750,000	250,000	5,000,000	4,875,000	125,000
20	Crédit Gruyérien, Bulle	240,000	234,000	6,000	300,000	294,000	6,000
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	15,000,000	14,700,000	300,000	15,000,000	14,700,000	300,000
22	Solothurnische Bank, Solothurn	2,500,000	2,430,000	70,000	3,000,000	2,935,000	65,000
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	700,000	684,000	16,000	1,000,000	984,000	16,000
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,891,905	1,838,025	53,880	1,000,000	945,000	55,000
25	Caisse d'amortissement de la dette publique, Fribourg	749,910	728,280	21,630	1,500,000	1,475,000	25,000
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	7,209,565	6,991,320	218,245	10,000,000	9,780,000	220,000
27	Ersparnißkasse des Kantons Uri, Altorf	300,000	295,000	5,000	500,000	495,000	5,000
28	Kantonale Spar- und Leihkasse von Nidwalden, Stans	300,000	290,000	10,000	500,000	490,000	10,000
29	Banque populaire de la Gruyère, Bulle	176,280	169,110	7,170	300,000	293,000	7,000
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel	—	—	—	3,000,000	3,000,000	—
31	Banque commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	—	—	—	5,000,000	5,000,000	—
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	—	—	—	1,000,000	1,000,000	—
33	Glärner Kantonalbank, Glarus	—	—	—	1,500,000	1,500,000	—
		105,518,040	102,650,935	2,867,105	136,100,000	133,846,300	2,253,700
Stand am 30. April 1885 Etat au 30 avril 1885		105,518,040	102,036,305	3,481,735	136,100,000	132,820,300	3,279,700

## General-Situation

der 33 gesetzlich autorisirten schweiz. Emissionsbanken.

## Situation générale

des 33 banques d'émission suisses légalement autorisées.

I. Semester. 1885. I<sup>er</sup> semestre.

Datum	Noten-Emission	Noten-Zirkulation	%	Gesetzliche Baarschaft	%
Dâte	Emission	Billets en circulation		Espèces ayant cours légal	
3. Januar (janv.)	134,290,000	132,297,000	99	70,046,000	53
10. » »	134,290,000	129,942,000	97	70,184,000	54
17. » »	134,379,000	127,655,000	95	71,265,000	56
24. » »	134,376,000	124,269,000	92	70,139,000	57
31. » »	134,479,000	124,694,000	93	67,798,000	54
7. Febr. (février)	134,569,000	122,008,000	91	65,395,000	54
14. » »	134,499,000	118,357,000	88	62,318,000	53
21. » »	134,534,000	115,971,000	86	61,519,000	53
28. » »	134,632,000	117,316,000	87	60,348,000	51
7. März (mars)	134,634,000	117,453,000	87	59,501,000	51
14. » »	134,683,000	116,854,000	87	60,072,000	51
21. » »	134,758,000	115,721,000	86	60,538,000	52
28. » »	134,812,000	118,786,000	88	60,382,000	51
4. April (avril)	134,952,000	122,179,000	91	60,278,000	49
11. » »	134,943,000	121,681,000	90	61,448,000	50
18. » »	135,109,000	123,559,000	91	64,936,000	53
25. » »	135,658,000	124,351,000	92	69,090,000	56
2. Mai (mai)	135,658,000	129,830,000	96	70,199,000	54
9. » »	135,652,000	125,312,000	92	68,544,000	55
16. » »	135,762,000	125,353,000	92	69,682,000	56
23. » »	135,765,000	120,895,000	89	69,002,000	57
30. » »	135,614,000	122,857,000	91	67,720,000	55
6. Juni (juin)	135,659,000	121,167,000	89	66,628,000	55
13. » »	135,709,000	119,550,000	88	66,605,000	56
20. » »	135,709,000	119,294,000	88	66,362,000	56
27. » »	135,716,000	121,592,000	90	65,794,000	54
Durchschnitt (moyenne)	135,032,000	122,267,000	91	65,607,000	54
Maxima	135,765,000	132,297,000	99	71,265,000	57
Tag (jour)	23. Mai (mai)	3. Januar (janv.)	3. Januar (janv.)	17. Januar (janv.)	24. Jan. (janv.) 23. Mai (mai)
Minima	134,290,000	115,721,000	86	59,501,000	49
Tag (jour)	3./10. Januar (janvier)	21. März (mars)	21. Febr. (févr.) 21. März (mars)	7. März (mars)	4. April (avril)

## Rückzug der alten Banknoten.

Der Bundesrath hat auf ein bezügliches Ansuchen der Konkordats-Banken beschlossen, den Endtermin für die Einlösung der noch ausstehenden alten Banknoten durch die Emissionsbanken bis zum **1. Februar 1886** zu verlängern.

Auf diesen Zeitpunkt haben die Banken den Gegenwerth der noch ausstehenden alten Noten an die eidg. Staatskasse einzuzahlen, welche dann, an der Stelle der Banken, die Einlösungspflicht zu übernehmen hat. (Art. 52 des Banknotengesetzes.)

Bern, den 20. Juni 1885.

Eidg. Finanzdepartement.

## Retrait des anciens billets de banque.

Ensuite d'une demande adressée par les banques concordataires, relative au retrait des anciens billets de banque, le conseil fédéral a décidé de prolonger le délai fixé pour le remboursement des anciens billets non encore rentrés, par les banques d'émission jusqu'au **1<sup>er</sup> février 1886**.

A l'expiration de ce délai, ces dernières auront à verser le montant de leurs billets non rentrés à la caisse fédérale, chargée d'opérer le remboursement à la place des banques. (Art. 52 de la loi sur les billets de banque.)

Berne, le 20 juin 1885.

Département fédéral des finances.

## Transit von Pflanzen.

Setzlinge, Gesträuche und alle anderen Vegetabilien, die nicht zur Kategorie der Rebe gehören, werden zum Transit durch die Schweiz von den Zollbüreaux angenommen, ohne daß die bezüglichlichen Sendungen von den in Art. 3 der internationalen Phylloxera-Konvention vom 3. November 1881 geforderten Bescheinigung begleitet sind, vorausgesetzt, daß die Durchführung in zollamtlich verbleiten Colli erfolgt.\*

Bern, den 3. Juli 1885.

Schweiz. Landwirtschaftsdepartement.

## Ursprungszeugnisse für Sendungen nach Rumänien.

Der schweizerische Generalkonsul in Bucharest hat das unterzeichnete Departement telegraphisch benachrichtigt, dass Waaren, die in Rumänien eingeführt werden, vom 12. Juli dieses Jahres an von Ursprungszeugnissen begleitet sein müssen, um Anspruch auf die vertragsgemässe Verzollung zu haben. Aussendungen nach Rumänien sind also schon von jetzt an mit Zeugnissen zu versehen. Solche Ursprungszeugnisse können durch die Gemeindebehörde des Absenders, oder selbst durch den Chef desjenigen Zollbüreaux, über welches die Ausfuhr stattfindet, ausgestellt werden.

Die Zeitungsredaktionen werden hiermit ersucht, zur Verbreitung dieser Bekanntmachung beitragen zu wollen.

Bern, den 19. Juni 1885.

Eidg. Handels- und Landwirtschafts-Departement.

\* Eine gleiche Verfügung ist auch von den kompetenten Behörden des deutschen Reichs und Oesterreich-Ungarns getroffen worden.

### Certificats d'origine pour les envois à destination de la Roumanie.

Le consul général suisse à Bucarest informe télégraphiquement le département soussigné, que les marchandises à importer en Roumanie devront être accompagnées de certificats d'origine à dater du 12 juillet prochain. Ce n'est qu'à cette condition qu'elles auront droit à être traitées en douane conformément aux stipulations conventionnelles. Ces certificats d'origine, qui peuvent être délivrés par les autorités communales du domicile de l'expéditeur, ou même par le chef du bureau des péages par lequel la sortie a lieu, sont donc nécessaires dès maintenant.

Les journaux sont priés de reproduire cette information.

Berne, le 19 juin 1885.

Département fédéral du commerce et de l'agriculture.

### Auszug aus dem Bericht des schweiz. Konsuls in Pernambuco, Herrn Oscar Falkelsen, pro 1884.

(Konsulat für die Provinzen Pernambuco, Ceará, Parahyba do Norte, Rio grande do Norte.)

Von der geschäftlichen Lage kann kein günstiges Bild entworfen werden. Zwar waren die ersten Monate des Jahres eigentlich nicht schlecht; erst mit dem mehr und mehr accentuirten Fallen der Zuckerpreise, mit dem Wachsen der Wahlagitation und der Stockung des Verkehrs, Zerrüttung des Kredits unter schwierigsten Geldverhältnissen bei anhaltend tiefen Kursen wurde die Situation eine schlimmere.

Dieser Zustand wird sich nun ohne Zweifel für das Import-Geschäft insoweit modifizieren, als die Zufuhren bereits seit Monaten ganz gewaltig zurückgeblieben sind, und bei Festhalten des Handels an dieser angesichts der unsicheren Verhältnisse sich von selbst aufräugenden Maßregel eine dem Standpunkt der Valuta entsprechende Befestigung der Erlöspreise möglich werden sollte, sobald mit Beginn der neuen Ernten im September und Oktober sich wieder ein regulärer Begeh für Waaren einstellt. Das Mehr oder Weniger dieser Erholungen wird natürlich vornehmlich vom Ausfall und Preisgang der Ernten abhängen. Einstweilen sind aber die Aussichten mit Bezug auf Ausfall in Folge großen Regenmangels in den Zuckerdistrikten schlecht — es werden sogar Befürchtungen einer neuen «Secca» laut — und schon deshalb ist in Kreditgewährungen große Vorsicht sehr am Platze.

Nachdem im November 1882 der Zoll-Additionalansatz von 50 auf 60% Zuschlag erhöht worden, bei gleichzeitiger Herabsetzung um 2% des Exportzolls auf Kaffee, Zucker, Baumwolle und Wolle, sind in der allgemeinen *Handelsgesetzgebung* keine weiteren Modifikationen erfolgt. Solche stehen indeß für 1885, natürlich in Form neuer Steuererhöhungen, sicher bevor, und dürfte alsdann die den Provinzen längst versprochene Hülfe und der Plan besserer Vertheilung der Steuererhebungen zur Sprache kommen.

Inzwischen sind die Schwierigkeiten in den Provinzialfinanzen Pernambuco's dermaßen gewachsen, daß sich die Assemblée Provincial vor die Alternative gestellt sieht, entweder zu den im August 1882 vom damaligen Ministerium als inkonstitutionell suspendirten *Direitos Provincias* zurückzukehren, oder aus dem Provinzialbudget Ausgabenposten zu streichen, die eigentlich mehr dem Geral angehören, und dadurch mit der Centralregierung in Konflikt zu gerathen. Da die Kommission auf erstem Ausweg beharrt, so ist ein neuer Kampf mit der Kaufmannschaft bevorstehend, dessen Ende für diese, selbst im siegreichen Fall, neue Steuern bedeuten wird.

Wie kurzichtig aber die vorgeschlagene Finanzpolitik sein muß, um die eigene Provinz und Pernambuco als Handelsplatz durch Extrazollgebühren in Form von Additionsprozenten — diesmal 10% — gegenüber allen Nachbarprovinzen in viel ungünstigere Lage zu versetzen (denn Freigebung des Transits von ganzen ab den Zolllagerstätten abzugehender Colli ist kein Zugeständniß) braucht nicht hervorgehoben zu werden. Auf diese Weise wurde und soll nun neuerdings die Bedeutung Pernambuco's als Emporium, wozu es wie geschaffen schien, abgeschwächt werden und muß man sich nur wundern, daß dessen eigene Deputirte dazu Hand bieten!

Auf dem Gebiete des staatlichen *Eisenbahnbaues* sind die erzielten Resultate sehr minime und beschränken sich auf die Eröffnung weiterer 30 km auf der nie zum Ziel gelangenden São-Francisco-Bahn und Einweihung der ersten Sektion auf der Centrallinie nach Caruaru.

Von neuen *Dampferverbindungen* ist insoweit nichts zu erwähnen; je nachdem es ihnen Konvenienz bietet (bezw. Fracht etc.), kommen dann und wann Steamers von Hamburg und Triest; auch laufen die Havre-Steamer der Compagnie «Chargeurs réunis» unsern Hafen auf der Hin- und Rückreise ziemlich regelmäßig zwei Mal per Monat an. Außerdem machen verschiedene englische Frachtdampferlinien den Segelschiffen immer schärfere Konkurrenz.

An *Banken* besitzt bekanntlich unser Platz nur die zwei wichtigen Filialen der New London & Brazil Bank<sup>1a</sup> und Engl. Bank of Rio de Janeiro<sup>1a</sup>, die beide ein volles Vertrauen genießen und durch schöne Dividenden auch rechtfertigen. Deren Thätigkeit beschränkt sich jedoch mehr auf das Wechselgeschäft auf fremde Plätze. Diskonto- oder gar Bodenbanken, die für Handel und Landwirtschaft so große Dienste leisten könnten, existiren bedauerlicherweise noch gar keine, denn ein lobenswerther Anlauf hiesiger Kaufmannschaft, eine «Banco Commercial Agrícola & Hypothecario» zu gründen, wozu die Aktien mit 1500 Contos am Platze selbst gezeichnet wurden, scheiterte an Schwierigkeiten, die man nicht vorsehen konnte. Seitdem wurden nun die Statuten im Sinne des abgegebenen Gutachtens der Centralregierung abgeändert und in Folge der schlechten Zeiten das Aktienkapital auf 500 Contos de Reis normirt und es dürfte nun mit dem folgenden Jahre das neue Institut «Banco de Credito Real» seinen bescheidenen Anfang nehmen.

Daß das Berichtsjahr auch hinsichtlich Geld- und Wechseltransaktionen weit zurückgeblieben, ist nach allem Vorhergesagten begreiflich. Zum Durchschnittskurse berechnet, sind pro 1884 gegenüber dem Vorjahre aus naheliegenden Gründen wohl ca. 10,000 Contos weniger emittirt worden, und begegnen wir folgender Tabelle über Gesamtumsatz und Extreme der Kurse:

England . . . . .	ca. £ 3'500,000 zu 22 <sup>7</sup> / <sub>16</sub> = 19 d pr. milreis
Frankreich . . . . .	» Fr. 4'000,000 » 429 = 501 reis pr. Fr.
Deutschland . . . . .	» Mk. 820,000 » 533 = 617 » Mk.
Portugal . . . . .	» R' f. 600,000 » 135 = 176 %.

Geld blieb zeitweise sehr rar und die Diskontirung von Wechseln, die nicht als ganz Prima galten, war schwierig. Der Diskontsatz 6 bis 12%, je nach Termin und Firma. (Forts. folgt.)

### Extrait traduit du rapport du consul suisse à Munich,

M. G. Fischer, sur l'année 1884.

Une industrie de date récente qui peut se flatter d'un développement réjouissant ces dernières années, est, dans la Bavière méridionale, celle de la *laiterie à vapeur*. Ces établissements acceptent toutes quantités des producteurs de lait et les font prendre à domicile. Quelques laiteries à vapeur de la Haute-Bavière qui se sont constituées en société commerciale ouverte durant l'année dernière paient annuellement environ un million de marks aux agriculteurs de la Haute-Bavière. La production principale de ces laiteries consiste en beurre de table dont l'Angleterre est le principal débouché; en outre, elles fabriquent des fromages maigres ainsi que des fromages ronds, mais en petites quantités seulement.

L'importation et la demande des *montres* de provenance suisse est restée assez égale à celle des années antérieures.

## Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.

**Assemblée fédérale.** La loi sur les assurances a été définitivement adoptée par les conseils. La rédaction sera encore revue pour la coordination du texte. Voici cette loi sous sa forme actuelle:

*Loi fédérale concernant la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance.*

**Art. 1<sup>er</sup>.** La surveillance de l'exploitation des entreprises privées en matière d'assurance, attribuée à la Confédération par l'article 34, alinéa 2, de la constitution fédérale, est exercée par le conseil fédéral. Sont soumises à cette surveillance toutes les entreprises privées en matière d'assurance qui veulent opérer en Suisse.

La présente loi n'est pas applicable aux associations dont le champ d'exploitation est localement restreint, telles que les caisses de secours en cas de maladie, de décès, etc.

Reste réservé aux cantons le droit d'édictier des prescriptions de police en matière d'assurance contre l'incendie, ainsi que de faire contribuer d'une manière équitable les compagnies d'assurance contre l'incendie aux frais nécessités par la police du feu et le service de sûreté contre l'incendie.

Contre les impositions de cette nature il y a recours au conseil fédéral.

Demeurent également réservées les dispositions législatives des cantons relatives aux entreprises d'assurance cantonales.

**Art. 2.** Pour pouvoir exercer leur industrie en Suisse, les entreprises privées doivent remplir les conditions ci-après:

1<sup>o</sup> Elles doivent soumettre au conseil fédéral les documents officiels indiquant les bases fondamentales, ainsi que les conditions générales d'assurance de l'entreprise; si elles ont déjà fait des opérations d'assurance avant l'entrée en vigueur de la présente loi, elles auront à lui fournir en outre les données nécessaires sur leur situation antérieure, dans le sens des articles 5 à 8 (statuts, prospectus, tarifs, comptes rendus, comptes annuels, etc.).

Les données concernant les bases fondamentales et les conditions générales de l'assurance doivent, en particulier, indiquer exactement:

a. pour les entreprises par actions: le nombre et le capital des actions souscrites, le montant des versements effectués sur celles-ci, et quelles sont les prescriptions en vigueur concernant la responsabilité ultérieure des actionnaires;

b. pour les entreprises d'assurance mutuelle: s'il existe un capital de fondation, et quelles sont les dispositions de détail qui le régissent; si les assurés ou les personnes qui ont conclu une assurance sont responsables pour le total des pertes de l'exercice annuel, et dans quelle mesure.

2<sup>o</sup> Doivent en outre être portés à la connaissance du conseil fédéral:

a. de la part des entreprises d'assurance sur la vie: les tables de mortalité, le taux d'intérêt et les primes nettes, avec indication des suppléments ou de tout autre mode usité pour couvrir les frais d'administration et d'exploitation; les bases et la méthode du calcul de la réserve, ainsi que la méthode de report des primes pour assurances non encore échues;

b. de la part des entreprises d'assurance contre les accidents: les bases techniques, d'une manière générale l'étendue et le mode de la responsabilité (capital, rentes), la méthode de calcul de la réserve pour rentes dues, pour des sinistres annoncés, mais non encore liquidés, et des reports de primes pour assurances non encore échues;

c. de la part des entreprises d'assurance contre l'incendie et la grêle, de transports et autres compagnies contre les avaries subies par des choses: les principes appliqués pour le calcul de la réserve relative aux dommages déjà connus, mais non encore complètement liquidés à la fin de l'année comptable, de même que les reports de primes pour assurances non encore échues, et pour primes versées à l'avance.

3<sup>o</sup> Les entreprises étrangères doivent en outre:

a. fournir la preuve qu'elles peuvent, à leur siège social, acquiescer des droits et contracter des obligations en leur propre nom;

b. désigner un domicile principal en Suisse et un mandataire général; de plus, produire une copie de la procuration générale donnée à ce dernier.

4<sup>o</sup> Toutes les entreprises privées d'assurance sont tenues d'être, dans chaque canton où elles opèrent, un domicile juridique auquel elles peuvent être actionnées, aussi bien qu'à leur domicile principal en Suisse, pour toutes les demandes se fondant sur des contrats d'assurance passés avec des personnes habitant le canton, à moins que le contrat ne détermine comme for le domicile du demandeur.

Pour les actions résultant de contrats d'assurance contre l'incendie le demandeur peut, en outre, invoquer le for du lieu où la chose est située.

Elles sont tenues de s'acquiescer de toutes leurs obligations au domicile de l'assuré, à moins que le contrat ne prévienne comme lieu d'exécution le domicile cantonal de l'entreprise.

Les clauses du contrat d'assurance qui dérogeraient à ces dispositions sont nulles.

5<sup>o</sup> Les entreprises privées d'assurance doivent fournir au conseil fédéral un cautionnement dont il fixera le montant.

**Art. 3.** Le conseil fédéral, sur le vu des documents produits et, le cas échéant, d'après les autres renseignements de fait recueillis par lui, prononce sur les demandes d'autorisation d'exploitation qui lui sont soumises.

Il est entièrement interdit aux entreprises privées de traiter des affaires d'assurances en Suisse, sans avoir obtenu l'autorisation du conseil fédéral. Sont réservées, les dispositions transitoires renfermées à l'article 14.

**Art. 4.** Si, dans la suite, les circonstances énumérées à l'article 2, chiffres 1 à 3 ci-dessus, subissent des modifications, le conseil fédéral devra en être informé immédiatement.

**Art. 5.** Toute entreprise privée d'assurances doit présenter chaque année au conseil fédéral, dans le délai de six mois après l'expiration de l'année comptable, son compte rendu, lequel devra contenir, pour chaque branche principale d'assurance (vie, accidents, incendie, transport, etc.) et, en ce qui concerne l'assurance sur la vie, pour chaque mode d'assurance:

1<sup>o</sup> L'état de l'assurance au commencement de l'année comptable.



20 Pour l'assurance sur la vie l'augmentation et les sorties volontaires (renonciation, échéance, rachat, etc.) pendant l'année comptable, et pour les autres branches d'assurance, les sommes ou les engagements assurés correspondant à l'encaissement des primes de l'année comptable.

30 Le nombre des sinistres survenus pendant l'année comptable, ainsi que les sommes payées ou réservées à cet effet, et, pour l'assurance sur la vie, le rapport des décès avec la mortalité probable.

40 L'état de l'assurance à la fin de l'année comptable, ainsi que l'extension territoriale de l'exploitation de l'assurance.

50 Les données concernant la réassurance, à savoir si et dans quelle mesure l'entreprise a donné en réassurance de ses propres risques et, en outre, si et dans quelle mesure elle s'est chargée des réassurances d'autres entreprises.

Art. 6. Avec le compte rendu doit être présenté le compte annuel, lequel doit contenir :

1° Toutes les recettes et dépenses de l'année, dans lesquelles chaque branche d'assurance et, dans celle sur la vie, chaque mode de contrat doivent figurer séparément. En particulier doivent être spécifiés :

- a. le montant des sommes perçues en primes, intérêts et divers ;
- b. le montant des sommes dépensées pour restitution de primes, réassurances, pertes, provisions, frais d'administration et autres.

2° Le bilan arrêté à la fin de l'année comptable, lequel portera en particulier :

- a. sous la rubrique passif : les réserves pour chaque branche d'assurance et, dans la branche vie, pour ses divers modes, séparément ; les transports de primes doivent être portés distinctement ;
- b. sous la rubrique actif : les immeubles, les placements de capitaux et titres, d'après leurs espèces et leur évaluation ; les frais d'organisation et leur mode d'amortissement, pour autant qu'ils figurent dans l'actif ; ce qui est dû par les agences ; à cet égard, il faut distinguer le solde de compte réel, provenant d'encaissement de primes, du montant des provisions qui peut figurer à titre de créance, sous la rubrique amortissement.

Les bilans des entreprises seront publiés dans la feuille officielle suisse du commerce. Les entreprises d'assurance qui, à teneur de leurs statuts, n'établissent pas de bilan chaque année peuvent obtenir du conseil fédéral des délais plus espacés pour la présentation du bilan.

Art. 7. En même temps que le compte général annuel, devront être communiquées, également d'après les différentes branches d'assurance, et, pour l'assurance sur la vie, d'après ses divers modes :

1° Les assurances en cours au commencement et à la fin de l'année comptable, pour autant qu'elles proviennent d'affaires conclues en Suisse ;

2° Les primes perçues en Suisse dans le courant de l'année comptable ;

3° Les sommes assurées échues en Suisse dans le courant de l'année comptable.

Les données fournies conformément aux chiffres 2 et 3 doivent être établies de façon à indiquer les résultats obtenus dans chaque canton en particulier.

Art. 8. Les entreprises d'assurance et leurs mandataires généraux (art. 2, chiffre 3b) doivent en outre, à réquisition, donner d'ultérieures informations au conseil fédéral sur toutes les branches de l'administration et produire leurs livres, contrôles, etc.

Art. 9. Le conseil fédéral prend en tout temps les décisions qui lui paraissent nécessaires dans l'intérêt général et dans celui des assurés.

Dès que la situation d'une entreprise n'offre plus aux assurés la garantie nécessaire et que, dans le délai fixé, l'entreprise n'apporte pas à son organisation ou à sa gestion les modifications réclamées par le conseil fédéral, ce dernier lui interdira de faire de nouvelles opérations.

En cas de retrait de l'autorisation fédérale ou de renonciation par l'entreprise, le cautionnement ne sera restitué que lorsque l'entreprise prouvera qu'elle a liquidé tous ses engagements envers les assurés en Suisse et après une publication faite à trois reprises dans le délai de six mois, aux frais de l'entreprise et dans les feuilles que le conseil fédéral désignera. Les intéressés devront annoncer leur opposition au conseil fédéral dans les délais fixés par la publication et le cautionnement ne sera rendu qu'en l'absence d'oppositions ou lorsque celles-ci auront été liquidées, soit à l'amiable, soit par sentence du juge.

Art. 10. Le conseil fédéral a le droit de prononcer des amendes de 1000 francs au maximum contre les entreprises ou leurs représentants qui contreviendraient aux décisions et ordonnances (articles 9 et 16) promulguées par lui.

Art. 11. Seront traduits d'office, ou ensuite de plainte, devant les tribunaux cantonaux :

1° les personnes qui exploitent sans autorisation, en Suisse, des entreprises d'assurances ou qui prêtent leur concours ;

2° les directeurs, mandataires généraux et agents responsables d'une entreprise d'assurances qui, dans les exposés, documents à l'appui ou informations qu'ils sont tenus de fournir au conseil fédéral, exposent faussement ou cachent la situation d'affaires de l'entreprise, ou qui publient des communications contraires à la vérité (prospectus, etc.).

Les contrevenants seront passibles d'une amende pouvant s'élever à 5000 francs ou d'un emprisonnement jusqu'à six mois. L'amende peut aussi être cumulée avec l'emprisonnement jusqu'au chiffre ci-dessus.

Le jugement du tribunal peut interdire à ceux qui se rendent coupables de contraventions à la présente loi, toute activité ultérieure sur le territoire suisse en matière d'affaires d'assurances.

Les amendes prononcées en application de cet article échoient aux cantons. Le tribunal communiquera au conseil fédéral une expédition du jugement.

Les parties peuvent recourir au tribunal fédéral contre les décisions prises par les tribunaux cantonaux en application du présent article.

Sont applicables à ces recours les dispositions de la loi fédérale du 30 juin 1849 sur le mode de procéder à la poursuite des contraventions aux lois fiscales et de police de la Confédération.

Les délits qui ne tombent pas sous le coup des chiffres 1 et 2 du présent article seront jugés d'après les dispositions pénales du canton respectif.

Art. 12. Le conseil fédéral publie chaque année un rapport détaillé sur la situation des entreprises d'assurances soumises à sa surveillance.

Le conseil s'adjoint le personnel nécessaire en vue de l'exécution de la présente loi. Il est prélevé sur les entreprises, proportionnellement au chiffre des primes perçues annuellement par elles en Suisse, une contribution à déterminer par le conseil fédéral à titre d'émolument et de frais d'administration. Cette contribution ne pourra pas dépasser le un par mille.

Art. 13. Les tribunaux prononcent sur toutes les contestations de droit privé qui s'élèvent entre les entreprises ou entre celles-ci et les assurés ou les personnes qui ont conclu une assurance — et cela même en cas de retrait de la concession.

Art. 14. Les entreprises d'assurances privées, qui ont déjà fait des opérations en Suisse et qui ont l'intention de les continuer, sont tenues de présenter au conseil fédéral, dans le délai de six mois après la mise en vigueur de la présente loi, les justifications requises à l'article 2 ci-dessus.

Jusqu'à ce que le conseil fédéral ait statué sur la demande en autorisation de continuer l'exploitation, les concessions cantonales accordées jusqu'ici, ainsi que les lois et ordonnances cantonales qui y ont rapport, demeurent applicables aux entreprises privées d'assurances.

Cette disposition est également applicable au cas où le conseil fédéral refuserait l'autorisation demandée ou lorsqu'une entreprise, ne s'étant pas pourvue de l'autorisation fédérale, se bornerait à l'exécution des contrats passés par elle avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 15. Sous réserve des dispositions de l'article précédent, les lois et ordonnances cantonales en opposition avec la présente loi fédérale sont abrogées à partir de la mise en vigueur de celle-ci.

Il est interdit en conséquence aux cantons, à partir du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, d'accorder à des entreprises privées d'assurance des concessions d'exploitation sur leur territoire, de prolonger des concessions existantes et de subordonner l'exploitation de ces entreprises à des conditions particulières, au versement d'un cautionnement ou au paiement de taxes spéciales. Par contre, il est réservé aux cantons d'assujettir les entreprises en question, leur mandataire général et leurs agents aux impôts et contributions ordinaires.

Art. 16. Le conseil fédéral est chargé de l'exécution de la présente loi. Il édictera à cet effet les règlements nécessaires.

Art. 17. Le conseil fédéral est chargé, conformément aux dispositions de la loi fédérale du 17 juin 1874 concernant la votation populaire sur les lois et arrêtés fédéraux, de publier la présente loi et de fixer l'époque où elle entrera en vigueur.

**Tarifs des Eisenbahnen.** Wir entnehmen dem « Bundesblatt » folgende Publikationen :

a. **Schweizerische Nordostbahn.** Mit 1. Juli d. J. wird die Ausgabe direkter Billete und die direkte Gepäckabfertigung zwischen Zürich und Luzern einerseits, Innsbruck und Bozen andererseits via Romanshorn-München-Brenner (Tarif vom 1. Juli 1881) aufgehoben.

b. **Gotthardbahn.** 1) Laut Mittheilung der oberitalienischen Eisenbahnen werden von denselben die bei der Station Chiasso aufliegenden Rundreisebillete für Touren in Italien der Serie A bis am künftigen 1. Juli zurückgezogen und muß deshalb von diesem Tage an auch die Ausgabe der Anschluß-Hin- und Rückfahrts-Billete ab Stationen der Schweizerischen Eisenbahnen nach Chiasso bis auf Weiteres sistirt werden.

Dagegen bleiben die Rundreisebillete nach dem Comer-, Langen- und Luganensee, Serien Nr. 1 bis 7, fortbestehen, weshalb auch die Anschluß-Retour-Billete nach Bellinzona und Lugano bei den schweizerischen Verbandstationen ohne Unterbruch fortwährend bezogen werden können.

2) In Folge unrichtiger Taxberechnung der Anschluß-Retour-Billete ab Stationen der Schweiz, Nordostbahn nach Lugano wird der mit 1. Juni d. J. in Kraft gesetzte VII. Nachtrag zum Personen- und Gepäcktarif Gotthardbahn-Nordostbahn auf künftigen 1. Oktober aufgehoben und auf den gleichen Zeitpunkt durch eine neue berichtigte Ausgabe ersetzt.

c. **Verreinigte Schweizerbahnen.** Mit dem 1. Juni ist ein neuer Tarif für den österreichisch-ungarisch-deutsch-schweizerisch-französischen Rundreiseverkehr via Arlberg zur Einführung gelangt.

**Tarifs des chemins de fer suisses.** Nous empruntons à la *Feuille fédérale suisse* la publication suivante :

L'administration du *Chemin de fer du Bulle-Romont* a fixé, à partir du 22 juin, le prix de 26 centimes par 100 kilogrammes et par wagons complets, pour le transport des bois à brûler en bûches, des Bulle, Vaulruz et Sales à Romont, frais de chargement et déchargement non compris. La même administration a décidé que le transport des glaces à rafraîchir par wagons complets s'effectuera, dès le même jour, au prix de 15 centimes par 100 kilogrammes de Bulle et stations intermédiaires à Romont, frais de chargement et déchargement non compris.

**Poststückverkehr mit Portugal.** Die schweiz. Oberpostdirektion theilt mit, daß, entgegen einer früheren Bekanntmachung, bis auf Weiteres auch vom 1. Juli an noch 2 Zolldeklarationen (anstatt 4) genügen.

**Echange des colis postaux avec le Portugal.** La direction générale des postes fait savoir que, contrairement à une publication antérieure, et jusqu'à nouvel avis, deux déclarations en douane suffiront (au lieu de 4) à partir du 1<sup>er</sup> juillet.

**Handelspolitisches, Handelsverträge, Handelsgesetzgebung.** Während man im Frühjahr, nach der Vertagung der österreichisch-ungarischen Zolltarifnovelle, im Zweifel sein konnte, ob letztere im Spätjahre wieder aufgenommen werde, ist es heute sehr wahrscheinlich, daß die Parlamente bei ihrem Wiederzusammentritt sich mit jenem Gegenstande zu befassen haben werden und daß ihnen derselbe mit noch wesentlich verschärftem Inhalte vorgelegt werden wird. Zu dieser Verschärfung trägt das neueste zollpolitische Verhalten Rumäniens wesentlich bei; denn die Donauländer werden als die vorzugsweise gegebenen Absatzgebiete für den österreichisch-ungarischen Export betrachtet. Großen Einfluß auf die endliche Feststellung der Tarifnovelle werden die Gutachten der Handels- und Gewerbekammern haben.

Die französische Deputirtenkammer hat den französisch-holländischen Handelsvertrag ratifizirt.

Nachdem Rumänien sich geweigert hat, die am 22. Juli ablaufende französisch-rumänische Konvention vom Jahre 1878 zu erneuern, ist es wahrscheinlich, daß Frankreich die rumänischen Produkte mit 50 % Zuschlagszoll belegen wird. Zu diesem Konflikt, schreibt man der « Frf. Ztg. », kommt vielleicht auch noch ein solcher mit Oesterreich; denn in einer kürzlich in Bukarest abgehaltenen Ministersitzung sei beschlossen worden, die Frage der Ergriffung von Repräsentationen gegen Oesterreich-Ungarn in Erwägung zu ziehen, falls Unterhandlungen mit Ungarn über Wiedergestattung der Einfuhr rumänischen Borstenviehes nicht nach Wunsch ausfallen sollten.

**Politique commerciale, traités de commerce, législation commerciale.** Le traité de commerce FRANCO-HOLLANDAIS a été ratifié par la chambre des députés française.

Tandis que l'on se demandait au printemps dernier, lors de l'ajournement de la revision du tarif douanier AUSTRO-HONGROIS, si elle serait reprise en automne, il n'y a plus lieu de douter maintenant que les parlements se saisiront de la question à leur retour. Il est même probable que cette revision sera plus accentuée qu'on ne s'y attendait. Ce qui contribue à ce résultat, est la nouvelle politique douanière inaugurée par la Roumanie, l'Autriche-Hongrie considérant les pays danubiens comme les débouchés naturels de son exportation. Les préavis des chambres de commerce et d'industrie exerceront une grande influence sur la teneur définitive du projet de revision.

La ROUMANIE ayant refusé à la FRANCE de renouveler la convention de commerce de 1878, qui échoit le 22 juillet courant, il est probable que ce dernier pays va imposer les produits roumains d'une surtaxe de 50 %. A propos de ce conflit, on écrit à la *Gazette de Francfort* qu'il est possible qu'il en surgisse un semblable avec l'AUTRICHE, car dans une récente séance du conseil des ministres, tenue à Bucarest, il aurait été décidé de recourir à des représailles contre l'Autriche-Hongrie, si les négociations en cours avec la Hongrie n'aboutissaient pas conformément aux vœux de la Roumanie au renouvellement du droit d'importer du bétail de la race porcine en Hongrie.

**Douanes étrangères. Russie.** Le décret suivant a été rendu, en date du 3 juin, par le gouvernement russe :

I. Une surtaxe de 20 cop. en or par rouble sera perçue sur toutes les marchandises importées d'Europe ou d'Asie, excepté les objets mentionnés dans les articles II et III, qui suivent.

II. Il sera perçu 10 cop. en or par poud de plus, comparativement au tarif des douanes actuellement en vigueur, sur les marchandises indiquées dans les articles : 50 (p. 4), 69, 96, 99 (p. 1), 102 (p. 1), 157 (p. 1, 3, 4 et 5), 159 (p. 3), 166, 183 (p. 1), 210—213, 216—218, 220 (p. 1) et 233 du tarif.

III. Le droit payé par les objets mentionnés dans les articles suivants du tarif douanier en vigueur sera maintenu et ces marchandises ne seront pas soumises à une taxe supplémentaire : articles 7 (p. 2 a), 8 (p. 2), 14, 15, 17, 21, 24, 26 (p. 5), 35, 39 (p. 4 a et b), 48, 49, 50 (p. 3), 57—59, 65 (p. 2), 66, 73—78, 89 (p. 2), 90, 92, 94, 95, 97, 98, 101, 103 (p. 1),



108—113, 115, 116, 118—121, 124, 125, 127—129, 130, (rem.) 131—138, 139 (p. 1), 144 (p. 1), 145, 146, 161—165, 167, 168, 170 (p. 3), 172, 173, 175, 182, 223 (p. 5) et 236.

IV. La surtaxe indiquée dans les articles I et II sera perçue, sur la base du tarif général, pour les marchandises qui n'auront pas payé les droits jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet de l'année courante.

V. En remplacement des articles sur la matière du tarif en vigueur, il sera ordonné que:

1<sup>o</sup> La pâte d'arbre et toute autre pâte de papier paiera un droit de 20 cop. en or par poud.

2<sup>o</sup> Le sucre raffiné arrivant du Transcaucase dans les ports de la Mer Noire 3 r. 30 c. par poud.

3<sup>o</sup> Les thés noirs, thés de fleur et jaunes, importés par la douane d'Irkoutch du côté de la frontière chinoise et par le fleuve Amour paieront un droit de 11 roubles en or par poud.

4<sup>o</sup> Sur les miroirs et les glaces de miroir d'une dimension dépassant 801 verschoks carrés, il sera perçu sur chaque 200 verschoks carrés, en plus de 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> cop. en or pour le verschok carré, un droit supplémentaire de <sup>1</sup>/<sub>4</sub> cop. en or.

VI. Le ministre des finances aura la faculté:

1<sup>o</sup> D'introduire, selon les modifications des droits d'entrée ci-dessus indiquées, des modifications dans le tarif douanier en vigueur, en l'élevant ou en le diminuant, en vue d'arrondir les droits sur différents articles, dans les limites de 5 copecs.

2<sup>o</sup> De résoudre, de concert avec les institutions compétentes, les malentendus qui pourront surgir lors de l'application des présents règlements.

**Zollwesen des Auslandes. — Spanien.** Zollamtliche Behandlung der Muster bei der Einfuhr nach Spanien. Laut amtlicher, dem Deutschen Handelsarchiv zugegangenen, Mittheilung hat die Generalzolldirektion, in Ausführung des Art. 10 des spanisch-französischen Handels- und Schifffahrtsvertrages vom 6. Februar 1882, nachstehende Vorschriften erlassen, welche auch für die Behandlung der schweizerischen Muster in Spanien maßgebend sind.

Der Artikel 10 des Vertrages (Art. 9 des schweizerisch-spanischen Vertrages) bestimmt Zollfreiheit für diejenigen zollpflichtigen Waaren, welche als Muster dienen und von Fabrikanten, Händlern oder Handelsreisenden eingeführt werden, nach vorangegangener Erfüllung der Förmlichkeiten, welche für die Wiederausfuhr der eingeführten Waaren festgesetzt werden. Die Zollämter gewähren diese Zollfreiheit nach Maßgabe der nachstehenden vorläufigen Regeln, bis zum Erlasse der definitiven:

1) Als Muster ohne Werth gelten für die unbedingte Gewährung der Zollfreiheit nach der ersten Bestimmung des Zolltarifs Stücke und Reste von Geweben, Filzen und buntem Papier bis zu 40 cm Länge.

Als zollpflichtige Muster von Werth werden in den vorhergehenden Fällen Sortimente von verschiedenen und zur Erlangung von Aufträgen gehörig zusammengestellten Waaren angesehen.

2) Die Ein- und Wiederausfuhr der mit bedingter Zollfreiheit eingeführten Muster kann über die Zollämter zu Alicante, Almería, Barcelona, Bilbao, Cádiz, Cartagena, Coruña, Gijón, Valencia, Huelva, Málaga, Palma de Mallorca, San Sebastian, Santander, Sevilla, Tarragona, Vigo, Irún, Port-Bou, Badajoz, Valencia de Alcantara und Canfranc erfolgen.

3) Die Importeure haben ihre Nationalität und den Umstand, daß sie Fabrikanten, Händler oder Kommissionsreisende sind, durch Bescheinigung der betreffenden Behörde nachzuweisen.

4) Diese Importeure haben die für den Importhandel im Allgemeinen vorgeschriebenen Förmlichkeiten zu erfüllen und überdies in die Eingangserklärungen die besonderen Marken oder Kennzeichen aufzunehmen, welche die die Musterkollektionen bildenden Waaren an sich tragen.

5) Das Zollamt führt die Untersuchung und Abschätzung unter den festgesetzten Bedingungen aus und nimmt in die letztere die angegebenen besonderen Marken oder Kennzeichen oder diejenigen auf, welche es mit Rücksicht auf das Ergebnis der Untersuchung zur leichteren Identifizierung der Waaren anzubringen für notwendig hält; es legt das Zollsiegel an diejenigen an, welche dasselbe für den Umlauf im Königreiche tragen müssen, es erhebt die Zollabgaben und verfügt deren Hinterlegung in baarem Gelde bis zur Wiederausfuhr der Musterkollektion.

6) Hierauf wird dem Importeur ein Begleitschein zum freien Umlauf auf die Frist von höchstens einem Jahre ausgestellt, welcher den Namen des Importeurs, den Tag des Eingangs, die Nummern der Zolldekloration, eine genaue Beschreibung der Waaren nach der Abschätzung, den Betrag der Zollabgaben und die Angabe des Schriftstücks, auf Grund dessen dieselben hinterlegt wurden, enthält.

7) Wenn die Händler, Fabrikanten oder Handelsreisenden die Muster nicht bei sich führen und ihre Ankunft nicht abwarten wollen, können sie nach Beibringung der unter Ziffer 3 aufgeführten Beweismittel einen Kaufmann oder Zollagenten des Orts nennen, welcher in ihrem Namen die Abfertigung besorgt.

8) Der Ausgang der Muster kann durch das Eingangszollamt oder durch ein anderes der nach der Ziffer 2 dazu befugten erfolgen.

Im ersten Falle findet ein sorgfältiger Vergleich der Waaren statt; wenn sie mit dem Umlaufbegleitschein übereinstimmen und auch der Tag der Anbringung der Zollsiegel auf den Geweben zutrifft, so wird die Ausfuhr oder Einschiffung gestattet, und auf denselben Scheine die Erfüllung der Bedingungen bemerkt. Darauf werden die hinterlegten Zollbeträge zurückgezahlt und der Begleitschein den betreffenden Eingangserklärungen beigelegt.

Im zweiten Falle führt das Zollamt die Abfertigung in gleicher Weise aus, veranlaßt das Verfahren der Untersuchung und der Ausfuhr, stellt dem Beteiligten eine Bescheinigung über die Abfertigung und den Ausgang der Waaren aus, benachrichtigt das Eingangszollamt von dem Ergebnisse der Untersuchung und der Wiederausfuhr und fertigt denselben den Originalbegleitschein zu, um mit Rücksicht auf diesen und nach Einreichung der gedachten Bescheinigung und des Empfangscheins über die beim Eingange erfolgte Hinterlegung dem Beteiligten oder seinem Vertreter den Betrag der hinterlegten Zölle zurückzahlen zu können.

9) Waaren, welche beim Ausgange an den im Begleitschein aufgeführten fehlen, zahlen die entsprechenden Zölle, welche von der zurückzahlenden Summe abgezogen werden.

10) Sobald die für den freien Umlauf vom Tage der Abfertigung beim Eingange festgesetzte einjährige Frist abgelaufen ist, ohne daß der Ausgang der Waaren unter den vorgeschriebenen Förmlichkeiten nachgewiesen wurde, verfügen die Zollämter die definitive Vereinnahmung der Zollabgaben und erledigen die betreffenden Deklarationen.

11) Ueber die Menge der als Musterkollektion eingeführten Waaren führen die Zollämter besondere Nachweisungen, sowohl beim Eingange als beim Ausgange; diese Waaren werden in die allgemeine Zollstatistik nur in dem Falle der definitiven Zahlung der Zölle aufgenommen.

**Maschinen.** Inhalts einer in der «Gaceta de Madrid» vom 28. April ds. J. veröffentlichten, vom 20. April ds. J. datirten Real Orden des königlichen spanischen Finanzministers muß bei Einfuhr der Maschinen, auf welche sich die Positionen 217, 219 und 220 des spanischen Zolltarifs beziehen, angegeben werden, aus welchem Material sie ganz oder vorzugsweise bestehen. Ferner ist ihre Gattung oder Bestimmung zu bezeichnen, z. B. Pflug-, Dresch-, Webmaschinen, Maschinen zur Zuckerfabrikation oder ein anderer Industriezweig, dem sie dienen sollen.

**Lyoner Seidenindustrie.** Lyon ist gegenwärtig der Schauplatz sehr erster Ereignisse. Die Arbeiter der Seidenbranche haben nämlich vor einiger Zeit zum wiederholten Male von den Arbeitgeberern eine Vereinbarung in Bezug auf die Löhne verlangt. 50 Delegationen, jede 15 Mann stark, besuchten am 13. Juni sämtliche Fabrikanten der Stadt, um sie zu einem neuen Studium der Lohntariffrage zu bewegen. 40 Industrielle gaben ihre Zustimmung zu einer gemeinsamen Versammlung, welche wenige Tage später stattfand. Hier wurden seitens des Arbeiterstandes folgende Forderungen formuliert:

- 1) Erhöhung der zu billig hergestellten Artikel, beispielsweise Sammet auf Fr. 1.75 per Meter.
- 2) Ernennung einer gemischten Kommission, um einheitliche und für alle Fabrikanten Lyon's verbindliche Preise festzustellen.
- 3) Kontrolirung der Innehaltung dieser Preise durch den Conseil des prudhommes.

Das Ergebnis dieser Versammlung war, daß die 40 anwesenden Industriellen sich nicht für die übrigen Kollegen binden wollten und die Veranstaltung einer größeren Versammlung (lediglich von Industriellen) zusagten. Dieselbe fand wirklich am 26. Juni statt und es wurde mit 83 gegen 25 Stimmen beschlossen, der Forderung der Arbeiter betreffend Ernennung einer gemischten Kommission behufs Vereinheitlichung der Preise nicht zu entsprechen, sondern durch eine aus sämtlichen früheren Präsidenten der Syndikatskammern bestehende Kommission untersuchen zu lassen, wie, abgesehen von einem Lohntarif, die Lage der Seidenweber gebessert werden könnte.

Dieser Beschluß wurde mit vielen Erwägungen begleitet und in denselben hauptsächlich auf die verschiedenen außer dem Bereich der Lyoner Fabrikanten liegenden Ursachen hingewiesen.

Eine überzeugende Wirkung haben indeß diese Resolutionen auf die Arbeiter nicht auszuüben vermocht; denn in einer Massenkundgebung drohten sie mit sofortiger Einstellung der Arbeit, sofern die Fabrikanten sich nicht an einem bestimmten Tage zu einer gemeinsamen Versammlung mit den Weber-Ausschüssen einfinden und bestimmte Zusagen machen sollten.

**Seidenkonditionirung im Jahre 1884.** Nach den Zusammenstellungen der Basler Seidentrocknungsanstalt wurden im Jahre 1884 konditionirt in den Seidentrocknungsanstalten:

	Organzine	Trame	Grège	Diverse	Total
Ancona . . . . .	—	—	11,050	—	11,050
Aubenas . . . . .	50,658	2,351	78,249	—	131,258
Avignon . . . . .	20,949	58,992	37,873	—	117,314
Basel . . . . .	203,423	67,910	21,752	1,431	294,516
Bergamo . . . . .	36,499	5,496	90,491	—	132,486
Brescia . . . . .	705	—	13,856	—	14,061
Como . . . . .	82,208	66,462	42,099	—	190,769
Crefeld . . . . .	381,484	76,580	15,284	29	473,677
Elberfeld . . . . .	159,920	51,198	12,131	—	223,244
St. Etienne . . . . .	241,519	—	50,424	—	468,097
Florenz . . . . .	291	—	70,154	—	70,445
Lecco . . . . .	84,785	14,130	73,420	16,360	188,695
London . . . . .	35,908	10,502	34,070	213	80,693
Lyon . . . . .	1'165,499	665,721	1'465,281	32,848	3'347,299
Mailand . . . . .	992,615	712,375	1'556,755	22,445	3'281,190
Paris . . . . .	18,780	82,176	49,691	100,615	251,112
Privas . . . . .	18,817	10,699	10,933	—	35,509
Turin . . . . .	377,497	37,167	275,221	3,764	693,649
Udine . . . . .	—	19,285	60,160	—	79,445
Wien . . . . .	50,329	38,722	17,142	3,225	109,418
Zürich . . . . .	310,729	882,631	60,637	748	754,645
Anno 1884	4'247,565	2'478,846	4'043,613	181,578	10'951,602
„ 1883	4'578,975	2'773,352	4'109,828	168,170	11'630,325
1884 mehr oder weniger	— 331,410	— 294,506	— 66,215	+ 13,408	— 678,728

(Bericht der Kaufmännischen Gesellschaft Zürich über Handel und Industrie im Kt. Zürich im Jahre 1884.)

**Horlogerie et bijouterie.** Le consulat de France à Bilbao communique au *Moniteur de la bijouterie* les noms de quelques bijoutiers et horlogers de cette ville: MM. Aribalzaga, plaza Nueva, 1; Lecca Hermanos, Arenal y Fuero; Ezèno, Victor, 2; Carega, Portal de Camudio; M. Romo, Correo, 3; Schulz, Boulevard; Abasolo, Loteria; Garcia, plaza Nueva, 1; Marcelino Acha, Artecalle, 25; Uralde, Fenderia; Ampudio, Correo; Italiano, Correo, 2; Vicente Arbelsa, Artecalle, 10.

Ces renseignements sont donnés sous toutes réserves, car le commerce de la bijouterie et de l'horlogerie offre peu de chances de succès à Bilbao, et la plupart de ceux qui se livrent à ce genre d'affaires ont peine à se soutenir.

**Ernteausichten in Amerika.** Die «New-Yorker Handelszeitung» berichtet hierüber:

«Dem Juni-Berichte des *Ackerbau-Departements* in Washington zufolge beläuft sich die Zunahme des mit Baumwolle bepflanzten Areal auf 5—6 %, im Ganzen auf 18'000,000 Acres mehr als im letzten Jahr. Der Stand der Pflanzen ist ein guter und beträgt 92, was höher ist als im Juni der letzten drei Jahre. In den einzelnen Staaten ist der Stand der Pflanzen folgender: Virginia 98, Nord-Carolina 93, Süd-Carolina 96, Georgia 95, Florida 93, Alabama 92, Mississippi 92, Louisiana 95, Texas 90, Arkansas 91 und Tennessee 85.

«Der Stand der Winterweizen-Saaten ist ein schlechterer als jemals zuvor im Juni und ist der Prozentsatz von 70 im Mai auf 62 gefallen. Der Durchschnittsstand in folgenden Staaten ist: In New-York 91, Pennsylvania 67, Ohio 56, Michigan 94, Indiana 63, Illinois 40, Missouri 52, Kansas 56 und California 58. In einigen Staaten ist bedeutend weniger Areal angebaut worden, als man bisher angenommen hatte. Der Durchschnitts-Ertrag wird augenscheinlich weniger als zehn Bushels pro Acre betragen und wird demzufolge der Gesamt-Ertrag gegenwärtig auf nur 207'000,000 Bushels geschätzt. In dieser Berechnung ist indessen keines der Territorien eingeschlossen. Die Berichte über den Stand der Sommerweizen-Saaten lauten günstiger. Der schlechte Stand der Winterweizen-Saaten sowie der drohende Krieg zwischen England und Rußland hatten zur Folge, daß von der im letzten Herbst gefaßten Absicht, das Areal zu verringern, Abstand genommen wurde und es wurde thatsächlich dasselbe Areal bestellt wie im letzten Jahre, d. h. ca. 11'000,000 Acres im Norden der Neu-England Staaten sowie in Wisconsin, Minnesota, Iowa, Nebraska und den Territorien. Im Vergleich zum Vorjahre ist der Prozentsatz des Areal in Wisconsin 95, in Minnesota 89, in Iowa 102, in Nebraska 98 und in Dakota 103. Der Durchschnitts-Stand der Sommerweizen-Saaten ist 97 und der Gesamt-

Ertrag wird auf ca. 153'000,000 Bushels geschätzt. Das Total-Ergebniß der diesjährigen Weizenerte kann somit auf 360'000,000 Bushels angenommen werden, 23'000,000 Bushels weniger als im Jahre 1881.»

**Ernte-Aussichten in Ungarn.** Weizen bietet Aussicht auf eine gute Mittelerte; Roggen verspricht eine gute Ernte; der Stand der Trauben ist ein sehr guter. (Erfk. Ztg.)

**Ventes publiques à Marseille.** Nous avons annoncé l'année dernière que des ventes publiques avaient été organisées à Marseille dans le but d'y créer un mouvement commercial qui, en l'absence de cette institution, allait aux ports d'Angleterre, de Belgique, de Hollande ou d'Allemagne. Voici quelques indications sur les marchandises qui seront mises en vente dans le courant de ce mois dans la salle des ventes de la Compagnie des docks et entrepôts de Marseille. Lundi 6 juillet: 1600 sacs café Mysore, St-Domingue, Porto-Rico, Guayra jaune, Manille, Rio, Santos; mardi 7: 846 colis indigo, galls, racine de Colombo Mozambique, gommés, cochenilles, graines de luzerne, tabac; mercredi 8: 654 balles lièges d'Algérie; jeudi 9: 839 balles laine Géorgie, Tarakama Montagne, Maroc, Algérie, Caucase, Tunisie; vendredi 10: 3955 balles cuirs Rosario et Tunisie, 249 balles peaux de mouton Russie d'Asie, 78 t huile d'olive de Tunisie, 60 barils huile minérale russe. Ces marchandises seront visibles cinq jours avant la vente.

**Divers. Etranger.** Un congrès pour la botanique et pour l'horticulture aura lieu à Anvers, du 10 au 15 août prochain.

**Chemins de fer.** On lit dans le *Moniteur belge*:

La conférence internationale ayant pour but de fixer le tableau des trains de chemins de fer pour l'hiver de 1885-1886 a été ouverte à Budapest; soixante-quatorze administrations de chemins de fer y sont représentées. Une proposition de la direction générale du chemin de fer de l'Etat autrichien, tendant à fixer chaque année au mois d'octobre la mise en vigueur du tableau des heures d'hiver, a été adoptée par 43 voix contre 24. La prochaine conférence aura lieu le 20 janvier à Hambourg.

**Export Berlin's nach den Vereinigten Staaten.** Der Ausweis des Berliner Exports nach den Ver. Staaten von Nordamerika im I. Quartal dieses Jahres zeigt eine Abnahme in der Ausfuhr gegen die gleiche Periode des vergangenen Jahres von 44,191 \$ und eine solche von 96,551 \$ gegen das I. Quartal des Jahres 1883. Am auffallendsten ist die Abnahme des Exports in der Konfektionsbranche. Bedeutend zurückgegangen ist ferner der Export von wollenen und halbwillenen Stoffen, von Albums, von Knöpfen, von Zephyrgarnen. Musikinstrumente wurden im I. Quartal 1884 für 26,567 \$ exportirt, in diesem Quartal nur für 8,368 \$. Luxus-Papierwaaren wurden im I. Quartal 1884 für 64,757 \$ versandt, in diesem Quartal nur für 47,963 \$. Zugunommen im I. Quartal dieses Jahres hat die Ausfuhr von Chemikalien (45,448 \$ gegen 32,603 \$ im Jahre 1884), von Farben (17,003 \$ gegen 10,868 \$ im Jahre 1884), von leinenen und halbleinenen Stoffen (19,642 \$ gegen 10,161 \$ im Jahre 1884), von Velvets und Plüsch (41,866 \$ gegen 11,355 \$ im Jahre 1884), von Handschuhen aus Leder (44,199 \$ gegen 32,253 \$ im Jahre 1884). (New-Yorker Handels-Ztg.)

## Privat-Anzeigen — Annonces non officielles

Zeilenpreis für Insertionen: die halbe Spaltenbreite 25 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts.  
Le prix d'insertion est de 25 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

### 4% Anleihen der Ortsbürgergemeinde Zofingen mit Garantie des Aargauischen Staates.

Die Ortsbürgergemeinde Zofingen ist im Falle, behufs Konvertirung, beziehungsweise Rückzahlung eines am 31. Januar 1889 fällig werdenden 5% Anleihe von Fr. 2,500,000 auf folgender Grundlage ein neues

#### 4% Anleihen von Fr. 2,500,000

aufzunehmen.

- Garantie:** Gemäß Dekret des Aargauischen Großen Rathes vom 27. Mai 1884 übernimmt der Staat Aargau die unbedingte Garantie für das neue Anleihen in Kapital und Zins. Der Staat wird seinerzeit sicher gestellt durch eine I. Hypothek auf Waldungen und andere Liegenschaften der schuldnerischen Gemeinde im Schätzungswerte von Fr. 3,533,750, welche Hypothek gegenwärtig noch dem zu tilgenden 5% Anleihen, sowie einem weiteren Anleihen im restanzlichen Betrage von Fr. 800,000, das aber auf 1. Mai 1886 ebenfalls zur Rückzahlung kommen soll, als Sicherheit dient.
- Die Dauer des Anleihe** wird auf 50 Jahre festgesetzt. Die schuldnerische Gemeinde behält sich aber das Recht vor, das Anleihen schon nach Verfluß der ersten 10 Jahre nach der Emission jederzeit auf eine vorausgegangene mindestens sechsmonatliche Kündigungsfrist ganz oder in Raten von mindestens Fr. 100,000 je auf 31. Januar zurück zu zahlen, also frühestens auf 31. Januar 1897.
- Der Nominalwerth der Obligationen** beträgt Fr. 1000. Die Titel lauten auf den Inhaber.
- Zinssuss 4%**; Zinsanfang 31. Januar 1886; Zinszahlung jährlich, erstmals auf 31. Januar 1887, gegen Coupons, zahlbar in Aarau, Basel, Zofingen und Zürich.
- Bei einer theilweisen Kündigung des Anleihe von Seite der Schuldnerin (Art. 2) sollen die zur Rückzahlung gelangenden Obligationen durch das Loos bestimmt und deren Nummern mindestens 6 Monate vor der Rückzahlung im schweizerischen Handelsamtsblatte, sowie in wenigstens einem Aargauer-, Basler- und Zürcher-Blatte öffentlich bekannt gemacht werden.
- Die Rückzahlung** sämtlicher Obligationen geschieht pari und spesenfrei in Aarau, Basel, Zofingen und Zürich.

Den Inhabern von Obligationen des am 31. Januar 1889 fällig werdenden 5% Anleihe wird ein Vorrecht auf die zu emittirenden 4% Obligationen eingeräumt in der Weise, daß dieselben berechtigt sein sollen, ihre 5% Obligationen in neue 4% Obligationen umzutauschen unter folgenden

#### Konversionsbedingungen:

- Die Anmeldungen zur Konversion haben schriftlich und unter Vorweisung der 5% Obligationen bis spätestens am 15. Juli 1885 bei einer der unten verzeichneten Stellen zu geschehen, bei welchen Prospekte und Anmeldeformulare gratis bezogen werden können. Die Titel werden, mit einem gestempelten Vermerk versehen, den Inhabern sofort wieder zugestellt.
- Gegen Aushändigung der zur Konversion abgestempelten 5% Obligationen nebst ausstehenden Coupons werden vom 31. Januar 1886 an die neuen 4% Titel pari abgegeben und außer dem Betrage des am 31. Januar 1886 fälligen Coupons ferner noch in Baar vergütet.

**Fr. 27. 50** für jede konvertirte Obligation von Fr. 1000 (oder für je 2 Obligationen à Fr. 500).

Diese Vergütung entspricht der auf 31. Januar 1886 rückdiskontirten Zinsdifferenz von 1% für 3 Jahre.

Der Umtausch der Titel hat bei derjenigen Stelle zu geschehen, bei welcher die Konversion angemeldet worden ist.

Zur Entgegennahme von Konversions-Anmeldungen sind ermächtigt:

In Aarau:	Aargauische Bank.	In Zofingen:	Bank in Zofingen.
	Aargauische Kreditanstalt.	In Zürich:	Schweiz. Kreditanstalt.
In Basel:	Basler Handelsbank.		Pestalozzi im Thalhof.
	Frey & LaRoche.		
	Rudolf Kaufmann.		
	Benedict LaRoche.		
	Oswald Gebr. & C <sup>ie</sup> .		

Für den nicht durch Konversion gedeckten Theil des neuen Anleihe behält sich die Ortsbürgergemeinde Zofingen vor, die Emissionsbedingungen später festzusetzen.

**Der pari-Kurs wird nur für konvertirte Obligationen zugesichert.**

Zofingen, den 18. Juni 1885.

Namens der Ortsbürgergemeinde Zofingen,

Der Gemeindevorstand:

**Matter.**

Der Gemeindevorstand:

**Sandmeier.**

(Z 106 Q)

## Bank in Glarus.

Die Coupons Nr. 27 unserer Aktien werden mit Fr. 10 per Stück eingelöst an unserer Kassa und an denjenigen der Tit. Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und der Herren Oswald Gebr. & C<sup>ie</sup> in Basel.

## Basler Depositen-Bank.

77 Aeschenvorstadt 77.

Gegen Hinterlage von currenten Werthpapieren gewähren wir:

**Vorschüsse:** auf Wechsel per 3—4 Monate à 3% netto,  
» » 6 » » 3 1/2 %  
ohne Wechsel billigstmöglich.

**Konto-Korrent-Kredite** zu coulantem Bedingungen.

(H 2769 Q)°

Die Direktion.

## Publication.

Le soussigné déclare par les présentes que **M. John Belapraz**, à Genève, possède seul et définitivement le droit de fabriquer ses nouveaux modèles de bancs d'écolier et de pupitres à vis avec ou sans étagère et trésor, enregistrés en faveur du soussigné à Berne, sous les n<sup>os</sup> 119 à 123, conformément à la convention franco-suisse du 23 février 1882.

Toute maison qui fabriquerait ou vendrait les dits bancs d'écolier et pupitres à vis avec ou sans étagère et trésor s'exposerait à être poursuivie en contrefaçon par le soussigné, conformément à l'art. 14 de la dite convention (confiscation des objets contrefaits, amende de 25 à 2000 fr. et dommages-intérêts proportionnés au préjudice causé).

Genève, juin 1885.

P. P<sup>on</sup> de M. Armand Mauchain,

domicilié à Moillesulaz (France):

**E. Imer-Schneider**, ingénieur-conseil.

## Kursblatt des Berner Börsenvereins

erscheint mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage täglich.

Preis jährlich Fr. 7

Abonnements nehmen alle Postbüreaux entgegen

## Das Central-Stellenvermittlungs-Bureau des Schweiz. Kaufmännischen Vereins in Zürich

vermittelt kaufmännische Stellen (speziell auch Reiseposten), Associationen und Vertretungen, sowie den Ankauf und Verkauf kaufmännischer Geschäfte. — Filialen im In- und Auslande. — Soweit es sich um bezahlte Stellen handelt, ist die Vermittlung für die Herren Prinzipale gratis. — Anmeldungen von Lehrlingskandidaten werden ebenfalls spesenfrei angenommen.

## Behörden, Bankinstituten, Fabrikanten & Geschäftsleuten

empfiehlt sich

zur Anfertigung aller vorkommenden Druckerarbeiten

die Buchdruckerei JENT & REINERT in Bern